

Euxenio Charlón Arias e Manuel Sánchez Hermida, *Calquera entende este enredo*, sainete nun acto.

Esta peza foi estreada polos autores, no Teatro Xofre de Ferrol o 12 de Marzo de 1916.

O manuscrito forma parte dunha libreta escolar raiada, de medidas estandar, en que ocupa 15 páxinas, numeradas a man a partir da segunda, actuando a primeira a modo de capa. Remata coa sinatura de ambos os dous autores.

Calquera entende este enredo

Sainete comico, en un acto, por los Sres. Eugenio Charlón y Manuel Sánchez Hermida.

Estrenado en el "Teatro Jofre" del Ferrol, la noche del 12 de Marzo de 1916.

Reparto

Vicente	Charlón (E)
Anestasio	Sánchez Hermida (M)
Guardia	Charlón (E)
Borracho	Sánchez Hermida (M)

La acción, en El Ferrol. Epoca actual

Escena 1ª

Vicente

Coidado comigo, què é moito conto co-a xenta esta. Ven un cô seu negocio pra ver de ganar catro cartos, é solo atopa disgustos, porque ¡douna o demo! si vin xente con mais vento; en canto mangan un traxe de picorros nin xudas para con eles... pois valgalle que mo fixo aquí... si me fai tal aución, aló pol'a Mourela ou pol'a Cruz d'o Pouso, iva levar que rascar... xa lle diria eu si ese e xeito de tratar co-a xente; ou pensan que somos carneiros porque vestimos de lan; e ademais que non habia razón pra me agarrar d'aquela maneira; con me decir que non fora pol'o Andén xa estaba todo romatado pro, asi e todo, el ven via que pol'o medio d'a rua aínda non anadan os cas. E como un non ten o xenio gardado díxenlle o que viña a-o conto... abíades de ver aquel home como se puxo avinagrado; hastra me meteu as maus n'os petos pra ver si lebaba farramenta. Eu non estou moi caído en leises, pro, parceme que a ordenanza non lles manda ir a-os petos de naide, e iso... mirando ven por onde apalpan... porque hay partes moi res- [f. 3] petadas que non son pra manosear ningún home por moita seguridá que mantaña.

Escena 2ª

Anestasio

¡Trage un rayo! ¡Coiro! que si soupera quen foi... aseguro a Dios mi alma¹⁰ si non'o habia de peneirar ben peneirado...

Vicente

Que che pasa Nestasio? ¿onde vas tan enfurruñado?

Anestasio

Home, mesmamente iva pra casa d'Angelito aver si t'atopaba pra que viñeras canda min

Vicente

Pois, aquí me tes; ti dirás o que queres

Anestasio

Pro ti saves o que me pasa? Vicentiño...

Vicente

Eu non, namentras non mo digas

Nestacio

Pois que teño a beta no untamento...

¹⁰ Subliñado no orixinal.

Vicente

¿E por iso te desgustas? non teñas pena, home, que ali tratanas ben, ¿E como foi parar ali?

Anestasio

Pois veras; boteina a pacer n'aquel souto que hay enfrente d'Angustia, e por cuaselidá, disque pasou un municipal, que sin mais acá nin mais alá, lebounda [f.4] mira ti que mal facia alí!

Vicente

Pro ati, tentaronte os demoros! ¿non sabes que aquilo e un xardín?

Anestasio

Sei, home, sei, si ven vin as pilas, pro eu precurei de poñela no lugar mais limpo, pra que non se m'embarroara

Vicente

Non, home, non, si non é dises xardís que ti pensas, e un xardín de recreo pra respirar aires saudabres

Nestacio

Saudabres de donde, Vicente, pro ti viches aquilo, pra falar asina, si aquilo imbra; pouco lle falta pra lle igualar a-o rio de Figueiras, e xa ves que ali... paxaro que se pousa, paxaro que queda embisgado...

Vicente

Si, pois vaite con esas andrómenas a eles que has de sacar bo pelo

Nestacio

Logo, e mentira o qu'eu digo

Vicente

Mentira non pro aquilo consta como recreo por que hay xente pra todol'os gustos [¿]ti non sabes que hay a quen lle gusta ter o esterco dentro d'a casa[?]

Nestacio

Ti que me dís!

Vicente

¡O que oies! Aqui nin o demo entende este enredo, sacannos d'e vender na praza de Arm[as] por que din que lixuga a nosa mercancia y en cambio, meteste neses que lles chaman xardís é non ves mais que queixos de periquito. Tamén a min sin razon ningunha por nada me fan a santísima

Nestacio

E logo ¿que che pasou?

Vecente

Pois verás, cando fun lebal' o saco a cas de don Ramón á Praza de Delores, funme pol' o andén porque, ti ben sabes que aquela calle de Maria nin o demo á atrabesa y-o chegar preto d'a calle dos Mortos, unha rapaza que salia d'unha casa, tropezou contra o meu saco, eu á verda sea dita non me din conta ¡asi Dios me dea a sua salvación! seguín o meu camiño, cando neste sinto berrar pol' o gardía, y-o demo apara un d'esos de medi[a] polaina, que habia que velo, parcia un galo queirés, doume unhas contoadas, e como eu non queria ir pol' o medio d'a calle a non ser de que quixera romper unha perna; agarroume pol' o brazo, e queiras que non queiras, habia d' ir à espeución, ~~que me debeu deixar marcadas as gadoupas~~

Nestasio

¡Á espeución!

[f. 6]

Vecente

¡Tal como cho conto! e como eu me recristaba hastra me foi ôs petos; gracias, gracias a que cuasemente pasou por ali D. Ramón e intermediou n' o asunto que sinón, a[n]daria agora nas maus de Pilatos

Nestasio

Deixasme admirado

Vecente

Trag' o demo se che minto

Nestasio

Pero logo; sin mais nin mais berrou a rapaza... veu o... ese... agarrouche

Vecente

Non, home non; pol' o visto, ~~sin dar-me conta~~ tireina e por iso berrou

Nestasio

¡Ah! e si se puxo por diante... e a cousaa mais fécile

Vecente

Non, si astra foi por detras, ~~sin dar-me conta~~ En fin, home, en fin, que sale un d'a casa pensando que que vai seguro, e na volta d'a mau atrabesasell' o demo n-o camiño, e mira ti quen vai pagal' os bidros rotos; porque si as calles estiberan amañadas como Dios manda, non habia necesidade de meterse pol' os andés

Nestasio

Y-en que quedáches ô remate

[f. 7]

Vecente

Amañouse todo de contado, ~~habendo quen mire por un...~~ eu tiña o dereito d' o meu lado e quen perdeu foi a rapaza

Nestasio

Si, home, si; Dios dea quen mire por un.

Vicente

Pois, sinin; estamos aviados.

Nestasio

Quen me dera poder amañar asina o conto d'a miña besta. Si ti foras cabo d'o compadre e lle pidiras haber si podia facer algo

Vecente

Non che sei, como será¹¹, hai algun tempo que non ten tanta influencia; dendes que foron as últimas eleucións, non ten compinche c'os de marras; pro mira; vai cabo d'o alcalde

Nestasio

Si xa fun alo e me dixo ò guardia que ten á porta que isas cousas non'as amaña n-a casa, e como hastra as cinco non vai par'o untamento, a min faisem'algo tarde. A besta, craro esta, danma sempre e cando pague as duas pesetas d'o dereito, pro eu queria mirar haber si mo suspendian

Vecente

~~Non che sei como será, pro bueno~~ Ben, iremos alo pra ver si faguemos algo. Pois mira, vou catar uns poucos de cartos que [f. 8] me deben aquí adiante, pra non atrasar camiño; namentras, ti vas andando pra casa de Angelito e alí nos agardamos; astra logo

Nestasio

Ben; pois bule axiña, pra nos marchar cedo

Escena 3ª

(Nestacio solo)

Xa veremos a ver; mal será que Don Micael non faga algo... por que a min doime a y-alma ter que largar duas pesetas pol'o que non comin nin vevin. Xesú que demoro... de pouco tempo a esta parte, parece que estamos deixados d'a mau de Dios, nin o demo entende este enredo con tanta ordenanza¹² como hay agora na vila, botannos dá praza por culpa d'o zisco, pois mira que n'aquela fonte armase cada un, que toca a xuício; tanta limpeza, tanta limpeza... e os días d'a feira arman cada telderete de porquerías, por que ali non faltan camas bellas, lorchos, sombreiros, roupa, labatibas, tirabergueiros,... en fin, cantos morren de morte infeuciosa, todo aquilo que non poden lebar n'a caixa, vai parâ Praza d'Armas. Ben e verdade que a nosoutros, o mesmo nos da vender n'un lado que n'outro, pro, mirandô ben non é unha bergonza que nos teñan alí ô ventimperio co-a yauga hastra o [f. 9] medio d'as pernas, sin ter un maldito alboyos onde nos poder abrigar. Ou e

¹¹ Debaixo de "como será", riscado: *si-fara-algo*.

¹² Debaixo de "ordenanza", riscado: *limpeza*.

que nosoutros non somos de Dios como calquera veciño; en cambio pra nos cobrar á porta, andan listos e coidado que non se quedan curtos; Pro aseguro a Dios mi alma que ou mais non heide poder ou annos de faguel'o alboio, ¡asi os confunda o demo!

Escena 4ª

Guardia

Oija, peisano, venjase usted conmigo

Nestacio

A donde

Guardia

El adonde ya se lo diciran ¡recoiro!

Nestacio

Logo, non poido saber onde me leva

Guardia

Vosté vienea donde sea ¡puñefla! non sabe que está terminantemente prohibido blasfemear en medio de la calle ¡mecachin dos!

Nestacio

(Pro esta xente anda lobada d'o demo) haber; digame usted ond'están esas fremas e si é capas d'aseñalar algunha das que botei eu

Guardia

Pro luego, me quier usted negar lo que yo vin con mis propios oidos [f.10] lo que yo veo non me lo nega naide ¡recoyo!

Nestacio

Pro puñéronse d'acordo pra nos tocar'a gaita por que isto si non e amolar pouco lle falta

Guardia

Quen esta faltando es usted y menos pico, que quen perde, es el pico ¡moño!

Nestacio

E logo, un home non pode falar a razón cando ten o dereito d'o seu lado como eu o teño agora e que me veña a min con cousas coma esas ¿diga usted ondestán esas fremas?

Guardia

Pro que, me quier negar a mi de que estaba usted jurando como un carretero, ¡remoño! con uste que terco es.

Nestacio

Hay... xurar, é... eu parceme que non xurei, ou sinon perguntello a este

Guardia

Yo no tengo que perguntar nada a naide; ven puido ser que me lo parcera a mi

Nestacio

Pois, cando non teña seguranza n'unha cousa non veña asoballando d'esa maneira, por que a mais, quen chegou botando xuramentos, foi vostede

Guardia

Es que yo si los diguen foi sin dar- [f. 11] me cuenta

Nestacio

Pois d'aquela, calemos a boca que será o mais razonabre, porque meterse a escolante sin conocele as letras, non lle pode ser.

Guardia

Bueno, bueno, pois mucho ojo con lo que dí; us[t]ed qu'entende d'istas cosas.

Nestacio

Home, ten razón que abofeñas, son malas d'entender

Guardia

Pues andandito, y siga su camino, antes de que outra cosa seña

Nestacio

Si, señor si, cuasamente estanme agardando acola ambaixo pra hir catar unha besta que teño detenida n-o untamento

Guardia

Y luego es uste el propietario

Nestacio

Si Diol'o quer; ¿e voste veuna?

Guardia

Si, percisamente fui yo quen la detuvo

Nestacio

E logo, que mal lle fixo

Guardia

A mi ninguno; pro vaya ver los imperfeuto[s] que organizo en los guardines de cabo la Engustia

[f. 12]

Nestacio

Non lle chame xardís por que aquilo parece un souto sin dono; pouco mal puido facer

ali.

Guardia

Pois si quier arrecadal'a besta tendera que pagar la multa que hade andar al rente de medio peso

Nestasio

D'iso non se ocupe qu'e conta nosa e quede con Dios.

Escena 5ª

Guardia

Adios; Um... non sei como che irá, parceme que por mucho que te remejas Dios te tenga de su mano, por que anda el persupuesto moi escaso y de algún xeito hay que percurar los cuartos. Como que me parece a mi que iso de rapar los álberes al cero, es unha¹³ alimaña, porque yo no les veo la punta. Um... e mas nogocio haberia si non fora quen s'atranca por el medio, porque aquello del treatito tiña mucho rabo, pro saleules la perra, can. En cambio ahi tedes lo del trenovia a Juvia, iso caeu en buenas manos y yo sei por buena tinta de que xa tienen los pranos listos pra cuando s'encomence y en cuanto que hagan lo que falta, xa podemos ir nel, huy... la jente potretora del pueblo ben se conoce [f. 13] pro dejemonos de cuentos por que yo non me debo de meter n'estas cosas, pois tenemos qu'andar a todol'os xeitos porque el que tiene tienda quer que le atenda, y sinon que la venda; e hainos que contentar a todos que por desgracia hailos de muchas menas

Escena 6ª

Seique me viene ahi choio

Borracho

Oiga guardia; ¿ha tocado el pito?

Guardia

Y a ustedé que le importa... que atribuciones ten pra me perguntar a mi por eso; yo lo toco cuando es de necesidá

Borracho

Yo quiero decir, si ha tocado el de la Constructora

Guardia

¡Ah..! yo pensei que me decia el de alarma... pois ese ya tocó las cuatro veces

Borracho

¹³ Debaixo de "unha", riscado: outra.

¿Las cuatro veces ya? pues lo siento tendre que aguardar a mañana

Guardia

Y luego ¿le hace mal tercio?

Borracho

No, era por poner el reloj en hora y así lo tendre que dejar para luego¹⁴

[f. 14]

Guardia

Puede ponerlo por el de la Engustia o por el del Hospital del Rey; yo siempre andibe por el del Hospital

Borracho

Pero guardia entonces llegará Usted siempre con retraso

Guardia

Non lo crea que se lo ponemos por los otros, llegamos lo mismo

Borracho

Pues entonces ¿por donde lo voi a poner?

Guardia

Pues pongalo por el manómetro¹⁵ del Correo Gallego que es el que cuenta mas verdad

Borracho

Pero el que guardia, me quiere usted tomar el pelo pues hemos terminado

Guardia

Si, si, e millor porque cualesquiera entende este enredo

Borracho

Este enredo, lo entendemos los dos, y si yo fuera quien mandara

Guardia

¡Ai... si mandáramos nos...! (Prevenición)

Borracho

¿Y que haríamos guardia

Guardia

haceríamos un cartel mui grande [f. 15] onde dijera "Respetable pubrico
Este enredo s'acabo

¹⁴ Debaixo de "luego", riscado: ~~mañana~~.

¹⁵ Debaixo de "manómetro", riscado: ~~termómetro~~.

Si queredes apraudir
Y hacerlo antes de nos ir

Borracho

Lo mismito, lo mismito digo yo.

Telón

Eugenio Charlón

Manuel Sánchez

Ferrol, Marzo 11 1916